

法德之间的阿尔萨斯：1648 年至 1945 年

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

欧洲很少有地区像阿尔萨斯那样频繁地变更主权。在 1648 年的《威斯特伐利亚和约》中，哈布斯堡家族将其在上阿尔萨斯和松德高的权利割让给法国王室，尽管转让的确切范围在此后数十年间一直存在争议。路易十四通过其 “*réunions*”（重新合并）政策扩大了法国的控制，这一政策以 1681 年斯特拉斯堡向法军投降而达到顶点。¹ 法国君主政体基本上没有干预该地区的语言。在关税方面，阿尔萨斯被视为 *province à l'instar de l'étranger effectif*（视同外国的省份），这意味着一条关税线将其与法国内地隔开，使其与上莱茵地区的市场保持紧密联系。德语仍然是教会、学校和大部分地方行政的语言。法语只是在贵族、官员和城市资产阶级中缓慢传播。²

法国大革命改变了这一做法。革命政府将地方语言视为国家统一和共和思想传播的障碍。1794 年，格雷古瓦神父（Abbé Grégoire）的报告呼吁根除 *patois*（土语）。实际上，大革命和拿破仑时期在情感上将阿尔萨斯与法国联系在一起，尽管在整个十九世纪大多数阿尔萨斯人仍继续讲方言。³

普法战争之后，1871 年 5 月 10 日的《法兰克福条约》将阿尔萨斯和洛林的一部分划归新成立的德意志帝国，组成 *Reichsland Elsass-Lothringen*（阿尔萨斯-洛林帝国直辖领地）。德语成为行政和教育

的官方语言，法语的使用受到限制，但洛林讲法语的市镇和孚日山谷地区获得了豁免。⁴ 数万名希望保留法国身份的阿尔萨斯人选择了法国国籍并移居他处，其中许多人前往巴黎、阿尔及利亚或瑞士。⁵ 德国统治时期持续了近半个世纪，培养出了完全以德语接受教育的一代人。

1918 年 11 月，法军进入斯特拉斯堡，此后《凡尔赛和约》确认阿尔萨斯-摩泽尔归还法国。新的法国行政当局将法语确立为学校教育和政府的语言，解雇或驱逐了许多德国出生的官员和居民，并根据出身将居民划分为不同类别。两次世界大战之间，一场自治运动反对巴黎的中央集权政策，尤其反对将其将共和国的世俗化法律引入该地区的企图。这一冲突正是本章稍后将要探讨的地方方法的起源。⁶

1940 年至 1944 年带来了最为剧烈的断裂。法国战败后，阿尔萨斯被德意志帝国事实上吞并，并被置于由巴登大区领袖（Gauleiter）Robert Wagner 领导的民政管理之下。该政权禁止使用法语，并将法语名字和姓氏德语化。自 1942 年起，阿尔萨斯青年男子被征召入德国武装部队。这些被称为 *malgré-nous*（“身不由己者”）的应征者大多被派往东线，许多人在那里阵亡或被俘。⁷ 1944–1945 年冬季的解放使阿尔萨斯在不到三个世纪的时间里第四次回归法国。

1 注释

1. 关于《明斯特和约》（1648 年）中哈布斯堡家族在阿尔萨斯权利的割让以及 1681 年对斯特拉斯堡的吞并，参见阿尔萨斯通史标准著作，例如 Vogler（主编），*Histoire de l'Alsace*。有待核实。
2. 关于阿尔萨斯在 1790 年之前作为 “province à l'instar de l'étranger effectif” 的关税地位以及旧制度有限的语言干预，参见有关近代早期阿尔萨斯历史的文献。有待核实。

3. 关于格雷古瓦神父的报告 “sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française” (1794 年) 及其对法国语言政策的意义, 参见有关法语史的标准文献。有待核实。
4. 关于 1871 年 5 月 10 日的《法兰克福条约》以及阿尔萨斯-洛林帝国直辖领地 (1871-1918 年) 的语言政策, 参见阿尔萨斯和洛林通史标准著作。有待核实。
5. 关于 1872 年的国籍选择以及选择法国国籍的阿尔萨斯人的移居, 参见有关 1871 年后阿尔萨斯历史的文献。数字有待核实。
6. 关于 1918 年后阿尔萨斯-摩泽尔重新并入法国、两次世界大战之间的语言政策以及阿尔萨斯自治运动, 参见阿尔萨斯通史标准著作。有待核实。
7. 关于 1940 年阿尔萨斯被事实上吞并、大区领袖 Robert Wagner 领导下的民政管理、对法语的禁止以及自 1942 年起对 *malgré-nous* 的强制征兵, 参见有关第二次世界大战期间阿尔萨斯的标准历史著作。数字有待核实。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见, 不能替代针对个案的专业意见, 亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/basel-alsace-between-france-and-germany-1648-to-1945